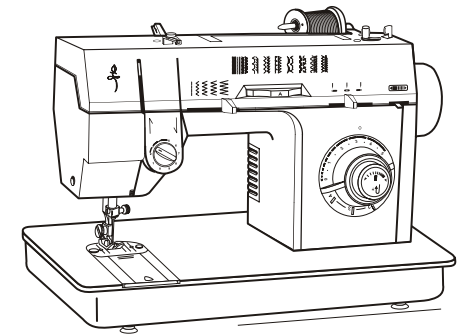
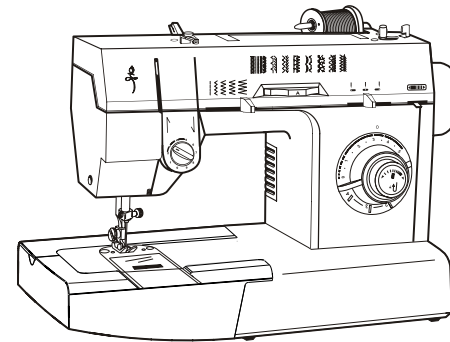


SINGER®
2810 / 2860
2818 / 2868



Bedienungsanleitung **Libretto Istruzioni** *Gebruiksaanwijzing*

Teil Nr. / **Parte N°.** / *Deel Nr.* 358454-007

Gedruckt in Brasilien / **Stampato in Brasile**
Gedruckt in Brasilien - Germ./Ita./Dut.

Fuer europaeische laender:

Diese SINGER-Naehmaschine wurde
geprueft nach den Europaeischen Normen
und entspricht den Anforderungen
betreffend elektrische Sicherheit gegen
Radiowellen-interferenzen und
elektromagnetische Immunitaet. Diese
Uebereinstimmung ist dokumentiert durch die
CE Marke.



Per i territori Europei:

*Questo prodotto è stato testato
con le norme europee e ha tutti i
requisiti relativi a sicurezza
elettrica, interferenze a radio e
televisione. La conformità è*

*documentata
per la marca*



Oor Europese landen:

*Deze SINGER-naaimachine werd getest
volgens de Europese Normen en voldoet
aan de eisen met betrekking tot
electrische veiligheidzekerheid van
radiogolven-interferenties
en electromagnetische immunitet.*

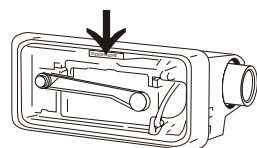
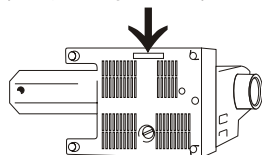
*Deze overeenstemming is
gedocumenteerd door het
merk*



Auf der Abbildung koennen Sie die Stelle finden fuer die Seriennummer Ihrer Maschine

Per localizzare il numero di serie nella Sua macchina, osservare l'illustrazione

Op de afbeelding kunt u de plaats vinden van de serie-nummer van uw naaimachine.



Verehrter Kunde: wir empfehlen
Ihnen, fuer zukuenftige Referenzen,
die Seriennummer auf Ihrer
Naehmaschine auf dem dafuer
vorgesehenen Platz (siehe unten)
zu registrieren.

Caro Cliente:

*Per riferimenti futuri, raccoman-
diamo segnare il numero di serie
della sua macchina da cucire nello
spazio qui sotto:*

*Beste gebruiker: wij raden u aan,
voor toekomstige referenties, de
serie-nummer op uw naaimachine
te registreren op de daarvoor
gereserveerde plaats (hieronder).*



SINGER®
2810 / 2860
2818 / 2868

Bedienungsanleitung
Libretto istruzioni
Gebruiksaanwijzing

® Singer ist ein eingetragenes Warenzeichen der Singer
Company Ltd oder ihr verbundenen Unternehmen.
Copyright 2005 The Singer Company Limited

® Singer is een geregistreerd handelsmerk van The
Singer Company Ltd en haar vertegenwoordigers.
Copyright 2005 The Singer Company Limited

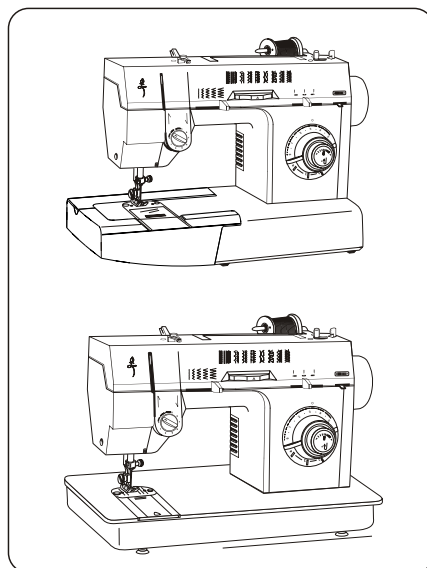
® *Singer è un marchio registrato della The Singer
Company Ltd o delle sue affiliate.*
Riproduzione 2005 The Singer Company Limited

Herzlichen Glueckwunsch zur Auswahl einer SINGER Nähmaschine !

Als Besitzer einer neuen SINGER- Nähmaschine stehen Sie auf der Schwelle eines aufregenden Abenteuers an Kreativitaet. Nachdem Sie das erste Mal die Maschine benuetzt haben, wissen Sie, dass Sie auf einer am leichtesten zu bedienenden Nähmaschine, die je hergestellt wurde, arbeiten.

Wir moechten Ihnen empfehlen, dass Sie, vor dem Start Ihrer Nähmaschine, die vielfael-tigen Vorteile und die leichte Bedienung entdecken, mittels Ihres Handbuches, das Sie Schritt fuer Schritt aufmerksam durchlesen sollten, waehrend dem Sie vor Ihrer Maschine sitzen.

Um sicher zu sein, dass Sie immer ueber die modernsten Naehmoeglichkeiten verfuegen, behaelt sich der Hersteller das Recht vor, das Aeussere, das Design oder das Zubehoer von dieser Nähmaschine zu aendern, falls die Notwendigkeit dazu besteht



A large, light gray rectangular area with rounded corners, containing several horizontal lines for writing, intended for the user to record their thoughts or questions.

Checklist van mogelijke problemen

De naald beweegt zich niet

- Is de machine aan het elektrische net aangesloten?
- Staat de stroom- en lichtschakelaar aan?
- Is de voet/pedal voor snelheidscontrole aangesloten?
- Is de spoelwinder tanding aangesloten?

De naald beweegt zich maar vormt geen steek

- Is de naald beschadigd?
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
- Zijn spoeltje en naald juist ingeregen?
- Is het spoeltje goed in het spoelhuis gezet?

De naald breekt

- Heeft de naald de juiste maat voor de stof?
- Zit de naald helemaal in de naaldhouder?
- Zijn de controlepunten juist aangebracht?
- Zijn uw accessoires geschikt voor het naaien?

Moeilijkheden bij het spoelen

- Loopt het garen vrij van de klos af?
- Is de spoelwinder tanding aangesloten?
- Wordt het draadeinde stevig vastgehouden bij het begin van het spoelen?
- Hangt de draad boven op de gleuf van de garenklos?

De bovendraad breekt

- Is de machine goed ingeregen?
- Loopt de draad soepel van de garenklos af?
- Is de bovendraadspanning te strak?
- Is het spoelhuis goed ingezet?
- Heeft de rand van het spoeltje kerfjes?

De onderste draad breekt

- Is het spoeltje juist opgewonden?
- Is het spoeltje juist in het spoelhuis gezet?

Overgeslagen steken

- Is de machine goed ingeregen?
- Wordt de stof stevig naar beneden gehouden?
- Past de naald bij de stijl en maat voor de stof?
- Is de naald recht?

De stof schuift niet goed onder de persvoet door

- Is de persvoet goed aan de machine bevestigd?
- Staat de persvoet op laag?
- Is de steeklengte juist ingesteld?

Complimenti per aver scelto una macchina Singer!

Come proprietaria di una nuova macchina da cucire SINGER, Lei è abilitata ad iniziare una avventura di creatività.

Fin dal primo momento in cui userà la Sua macchina, Lei saprà che sta cucendo con una delle macchine di più facile uso.

Raccomandiamo che, prima di cominciare ad usare la Sua macchina da cucire, Lei scopra i molti vantaggi e facilità nell'uso, leggendo ogni punto di questo libretto seduta davanti alla Sua macchina.

Per assicurareLe i più moderni attrezzi da cucire, il fabbricante si riserva il diritto di alterare l'apparenza, meccanismi o accessori di questa macchina, sempre che riterrà necessario.

Gefeliciteerd met uw keuze van een SINGER naaimachine!

Is eigenaar van een nieuwe SINGER naaimachine staat u aan het begin van een boeiend avontuur in creativiteit. Vanaf het moment dat u uw machine voor de eerste keer gebruikt, beseft u dat u naait op één van de gemakkelijkst bedienbare naaimachines die ooit werden gefabriceerd.

Wij raden u aan, voor u uw naaimachine begint te bedienen, dat u eerst de vele voordelen en de gemakkelijke bediening ontdekt, door dit handboekje stap voor stap door te nemen, terwijl u voor uw machine zit.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naai-mogelijkheden beschikt, behoudt de fabrikant zich het recht voor, het uiterlijk, het ontwerp en de accessoires van deze naaimachine te veranderen, wanneer dit nodig wordt geacht.

Wichtige Hinweise zur Sicherheit

WIE MAN FEUERGEFAHR, ELEKTRISCHE SCHOCKS ODER KOERPER-VERLETZUNGEN VERMEIDEN KANN.

- Diese Maschine wurde fuer den Hausgebrauch entwickelt.
- ! • Die Maschine darf nie unter Strom stehen, wenn sie NICHT benuetzt wird. Die Maschine muss vor Reinigung oder nach Gebrauch immer abgeschaltet sein.
- ! • Versichern Sie sich, bevor Sie die Naehmaschine einschalten, dass die elektrische Spannung der Steckdose die gleiche ist wie die vorgeschriebene.
- Benuetzen Sie die Maschine lediglich fuer den vorgeschriebenen Zweck, so wie in der Betriebsanleitung beschrieben. Benuetzen Sie nur Zubehoerteile, die fuer die Maschine spezifisch empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Wandsteckdose oder stellen Sie die Maschine ab, wenn Sie irgendwelche Einstellung im Nadelbereich vornehmen, so wie Einfaedeln, eine Nadel austauschen, Austausch der Nadelplatte, austauschen Naehfuss oder entfernen der Spulen kapsel, usw.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Wandsteckdose, bevor Sie die Schutzkappe abnehmen, die Maschine schmieren oder wenn Sie weitere

Einstellungen, die in dieser Betriebsanleitung vorkommen, durchfuehren muessen.

- Versuchen Sie nicht den Motorriemen nachzustellen. Treten Sie in Kontakt mit Ihrem autorisierten SINGER Service-Center, falls irgendwelche Einstellungen notwendig sind.
- Greifen Sie nicht waehrend des Naehens eines der beweglichen Teile an. Besondere Sorgfalt wird verlangt, zur Verhuetung von Unfaellen, mit einer sich bewegenden Nadel.
- Ziehen Sie nicht am Stoff waehrend des Naehens. Dieses kann die Nadel biegen und zum Nadelbrechen fuehren.
- Benuetzen Sie die Naehmaschine nie, wenn die Luftoeffnungen geschlossen sind. Halten Sie den Luftabzug offen und den Fussanlasser frei von Fadenresten und Staub.
- Die Maschine ist nicht zu benuetzen wenn aerosol (spray) oder Sauerstoff in naechster Naehae benuetzt wird.
- Die Naehmaschine darf nicht von kleinen Kindern oder Behinderten ohne Aufsicht benuetzt werden.
- Im Falle einer Beschadigung vom Stromkabel, muss dieses ersetzt werden vom Hersteller oder Vertreter oder einer qualifizierten Person, damit Risiken vermieden werden.

Guida per la verifica di difetti

L'ago non si muove

La macchina è collegata alla corrente?
L'interruttore è acceso?
Il controllo velocità è collegato?
L'isolatore dell'ago è inserito?

L'ago si muove ma non si forma il punto

L'ago è danneggiato?
L'ago è totalmente inserito nel morsetto?
L'ago e la bobina sono messi correttamente?
Il filo è passato correttamente?

L'ago si rompe

L'ago è della misura adatta per il tessuto?
L'ago è totalmente inserito nel morsetto?
I controlli sono regolati correttamente?
Gli accessori sono adatti per la sua cucitura?

Difficoltà per avvolgere la bobina

Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?
L'isolatore dell'ago è inserito?
La punta del filo è stata tenuta all'inizio dell'avvolgimento?
Il filo è agganciato al rocchetto?

Il filo superiore si rompe

Il passaggio del filo è corretto?
Il filo si svolge liberamente dal rocchetto piccolo?
L'ago è della misura corretta per il filo?
La tensione del filo superiore è eccessiva?
La scatola della bobina è inserita correttamente?
I bordi della bobina hanno della tacche?

Il filo inferiore si rompe

Il filo della bobina è stato avvolto correttamente?
La bobina è inserita correttamente nella scatola della bobina?

Punti saltati

Il filo è stato infilato correttamente?
Il tessuto è saldamente pressonato dal piedino?
Il tipo e la misura dell'ago sono corretti per il tessuto?
L'ago è storto?

Il tessuto non si muove correttamente sotto il piedino a scatto

Il piedino a scatto è correttamente inserito nella macchina?
Il piedino a scatto è abbassato?
La lunghezza del punto è correttamente regolata?

Checkliste der eventuell auftretenden probleme

Die Nadel bewegt sich nicht

- Ist die Maschine am Stromnetz angeschlossen ?
- Ist das Strom- und Lichtnetz eingeschaltet ?
- Ist das Geschwindigkeits-Kontrollpedal angeschlossen ?
- Ist die Spulverzahnung eingestellt ?

Die Nadel bewegt sich aber es entsteht kein Stich

- Ist die Nadel defekt ?
- Ist die Nadel vollkommen in der Nadelhalterung befestigt?
- Sind Spule und Nadel korrekt mit Faden versehen ?
- Ist die Spule korrekt in das Spulengehause eingesetzt ?

Die Nadel bricht

- Hat die Nadel die richtige Groesse fuer den Stoff ?
- Ist die Nadel vollkommen in die Nadelhalterung eingefuehrt?
- Sind die Kontrollpunkte richtig einschaltet ?
- Sind die Zubehoerteile geeignet zum Naehen ?

Schwierigkeiten beim Spulen

- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolle ab?
- Ist die Spulverzahnung eingestellt ?
- Ist das Fadenende fest verankert bei Beginn des Spulens ?
- Bleibt der Faden an dem Schlitz der Fadenspule haengen ?

Der obere Faden reisst ab

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Spult sich der Faden ohne Widerstand von der Garnrolle ab ?
- Ist die Spannung des oberen Fadens zu fest ?
- Ist das Spulengehause richtig eingesetzt ?
- Ist der Spulenrand frei von Unregelmaessigkeiten ?

Der untere Faden reisst ab

- Ist die Spule richtig aufgewickelt ?
- Ist die Spule richtig in das Gehause eingesetzt ?

Ausgelassene Stiche

- Ist die Maschine richtig eingefaedelt ?
- Wird der Stoff fest nach unten gehalten ?
- Hat die Nadel die richtige Form und Groesse fuer den Stoff?
- Ist die Nadel gerade ?

Der Stoff bewegt sich nicht richtig unter dem Pressfuss

- Ist der Pressfuss richtig mit der Maschine verbunden ?
- Ist der Pressfuss gesenkt ?
- Ist die Stichlaenge richtig eingestellt ?

Importanti norme di sicurezza

COME RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSA ELETTRICA O FERITE ALLE PERSONE:

- **Questa macchina è stata progettata per uso domestico.**
- **La macchina non deve mai essere attaccata alla presa quando non è in uso. Prima di pulirla o dopo di usarla, non dimenticare di staccarla dalla presa.**
- **Certificarsi che il voltaggio della presa sia lo stesso della macchina prima di accenderla.**
- **Usare questa macchina secondo questo libretto. Utilizzare soltanto accessori raccomandati specificamente per questa macchina.**
- **Staccare la spina dalla presa di corrente o spegnere la macchina per fare qualsiasi altra regolazione nell'area dell'ago, come per esempio: passare il filo nell'ago, cambiare l'ago, il piedino a scatto, togliere la scatola della bobina, ecc.**
- **Non dimenticare di staccare la spina dalla presa di corrente prima di ritirare i coperchi, lubrificare o fare qualsiasi altra regolazione nominata in questo manuale.**

- **Non cercare di regolare la cinghia del motore. Sempre che sarà necessario una messa a punto, chiamare un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati Singer.**
- **Cucendo mantenere le dita lontano da tutte le parti mobili. È necesario un'attenzione speciale per evitare incidenti con l'ago in movimento.**
- **Non tirare o spingere troppo il tessuto durante la cucitura. Questo potrà piegare l'ago e, conseguentemente romperla.**
- **Non operare mai la macchina con le aperture d'aria bloccate. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina e del controllore della velocità liberi di accumulo di filaccia e di polvere.**
- **Non operare la macchina quando ci sia qualcuno vicino usando spray o ossigeno.**
- **Mantenere il prodotto lontano dai bambini.**
- **Se la pina è danificata, deve essere sostituita dal fabbricante o dal centro di assistenza Singer, o ancora, da persona qualificata per evitare qualsiasi rischio di incidente.**

Belangrijke veiligheidsinstructies

HOE KAN MEN RISICO'S BIJ BRAND, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF PERSOONLIJK LETSEL VERLAGEN.

Lees met uw naaimachine om te gaan



- Deze machine is ontworpen voor huiselijk gebruik.
- Deze machine mag nooit onder stroom staan als zij NIET wordt gebruikt. Men moet de machine altijd van het elektrische net ontkoppelen voor reiniging of na gebruik.
- Voor men de machine aanzet, vaststellen of de elektrische weerstand van het stopcontact dezelfde is als het voorgeschreven voltage.
- Deze machine kan men slechts gebruiken voor het voorgeschreven doel zoals in dit instructie-boekje beschreven. Gebruik slechts die accessoires die speciaal voor de machine worden aangeraden.
- Haal de stekker uit het stopcontact of zet de machine uit, wanneer er een instelling nodig is op plaatsen waar de naald wordt gebruikt, bij voorbeeld, om een draad in te voeren, een naald te vervangen, een naaldplaat te vervangen, het vervangen van persvoeten of verwijderen van spoelhuis, etc.
- Verwijder altijd de stekker van het elektrische stroomnet, voor het afnemen van hoezen, voor het smeren of wanneer men nog andere instellingen nodig hebt welke in dit instructie boekje worden vermeld.
- Probeer niet de motor-riem in te stellen. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde Service Center van SINGER ingeval zo een instelling nodig zou zijn.
- Raak tijdens het naaien geen van de bewegende delen met de vingers aan. In ieder geval moet men speciale aandacht schenken om ongelukken, met de naald, terwijl deze zich beweegt, te vermijden.
- Druk op of trek niet met kracht aan de stof tijdens het naaien. Daardoor kan de naald worden gebogen en eventueel gebroken.
- Werk nooit met de machine indien gesloten ventilatiegaten geblokkeerd zijn. Geef aan ventilatie-openingen van de machine voldoende uitweg en controleer verder of het pedaal vrij is van ophoping door stofresten en afval.
- Werk niet aan de machine terwijl aerosol (spray) producten worden gebruikt of waarbij zuurstof wordt toegevoerd.
- De machine is niet bestemd voor het gebruik door kinderen of invaliden zonder toezicht.
- Wanneer de stroom-kabel beschadigd is, moet hij door de fabrikant of zijn technische dienst of een dergelijk gekwalificeerd persoon worden bediend, ten einde risicos te vermijden.

Come lubrificare la macchina

PRIMA DI LUBRIFICARE LA SUA MACCHINA, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La frequenza con la quale si deve lubrificare la macchina dipenderà dal suo uso e da dove viene mantenuta. Se si usa alcune volte alle settimana, lubrificarla una volta all'anno è sufficiente. Se si usa frequentemente, lubrificarla per lo meno 1 volta al mese.

Per lubrificare, usare soltanto Oleo SINGER in tutti i punti indicati. L'Oleo SINGER è specialmente preparato e non contiene depositi dannosi che possano danneggiare il movimento delle parti di precisione.

Per determinare quali parti che si muovono hanno bisogno di lubrificazione, rimuovere il coperchio frontale e girare lentamente il volantino verso sé stesso.

Het smeren van de machine

ALVORENS DE MACHINE TE SMEREN, DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

Uw naaimachine moet worden gesmeerd in overeenstemming met het ambiente waar deze wordt bewaard. Als u de machine slechts enige malen per week gebruikt, is het voldoende, de machine eenmaal per jaar te smeren. Wanneer de machine vele malen werd gebruikt, dan moet zij ten minste eenmaal per maand worden gesmeerd.

Voor het smeren mag slechts SINGER-olie op die aangegeven plaatsen worden gebruikt. SINGER olie is speciaal voor het doel geprepareerd en bevat geen schadelijke afvalstoffen, welke met de bewerking van precisie-onderdelen in conflict kunnen komen.

Om te bepalen welke verbindingen zich bewegen en gesmeerd moeten worden, het handwiel te langzaam met de hand draaien zolang de frontplaat gedemonsteerd is.

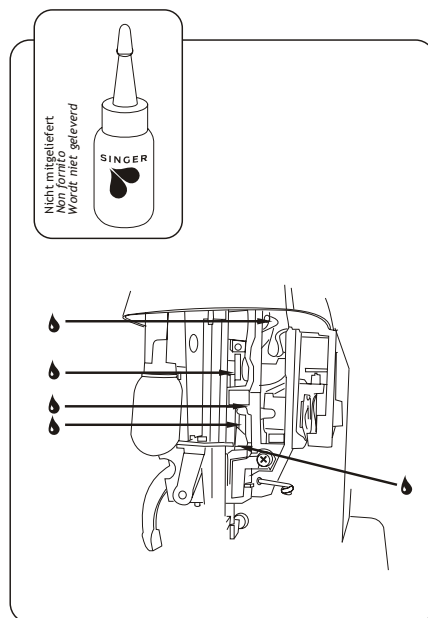
Schmieren der Nähmaschine

BEVOR MAN SCHMIERT, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

Ihre Nähmaschine muss in Übereinstimmung mit dem Platz, wo sie aufbewahrt wird, geschmiert werden. Wenn Sie die Maschine nur einige Male pro Woche benutzen, genügt es, sie einmal pro Jahr zu schmieren. Wenn sie aber öfters gebraucht wird, dann muss sie mindestens einmal pro Monat geschmiert werden.

Für das Schmieren darf nur SINGER-Öl an den angegebenen Stellen benutzt werden. SINGER Öl ist speziell für diesen Zweck präpariert und enthält keine schädlichen Abfallstoffe, die bei der Behandlung von Präzisionsteilen in Konflikt kommen können.

Um festzulegen, welche Verbindungen sich bewegen und geschmiert werden müssen, das Handrad langsam mit der Hand drehen, so lange die Vorderplatte ausgebaut ist.



Inhaltsverzeichnis

Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Teile.....	11
Zubehör.....	14
Anschließen der Nähmaschine.....	16
Inbetriebnahme der Nähmaschine.....	16
Einstellknöpfe.....	18
Auswechseln der Nadel.....	18
Abdecken des transporteurs.....	20
Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen.....	20
Auswechseln des Nähfußes mit dem Nähfußhalter.....	22
Entfernen der Stichplatte.....	22

Die Maschine zum Nähen vorbereiten

Aufwickeln der Spule.....	24
Einsetzen der Spule.....	26
Einfädeln der Nähmaschine.....	28
Heraufholen des Spulenfadens.....	30

Einen Saum vorbereiten

Einstellen der Fadenspannung.....	32
Stoff, Garn und Nadeltablette.....	34
Nähen einer Naht.....	36

Geradstich, zick-zack und weitere Stiche

Nähbeginn.....	38
Führen und Halten des Stoffes.....	38
Geradstichnähen.....	40
Zick-zack-Nähen.....	42

Auswahl Stichmustergruppen.....	44
Stretchstiche.....	46
Dekorative Stiche.....	48
Stretchstiche.....	49
Unsichtbare Stiche.....	54
Saumen.....	56

Knopflocher und Knöpfe

Knöpfe Annähen.....	58
Vierstufen-Knopflochstich.....	60
Einjustieren der Knopflochstichdichte.....	64

Funktionen der Maschine

Einsetzen eines Reißverschlusses.....	66
Gebrauch mit gerader Naht.....	68
Freiarmanähen.....	70
Ärmel und Knöpfe.....	70
Monogramm Stickerei.....	72
Applikationen.....	74

Pflege der Maschine

Herausnehmen und auswechseln der Spulenbox.....	76
Reinigung der Maschine.....	78
Auswechseln des Nähmaschinenleuchtchens.....	80
Schmieren der Nähmaschine.....	82
Checkliste der eventuell auftretenden Probleme.....	84

Indice

Conoscendo la sua macchina da cucire

Parti.....	12
Accessori.....	15
Collegamento elettrico.....	17
Funzionamento della macchina.....	17
Selettori.....	19
Sostituzione degli aghi.....	19
Applicazione del copri-transportatore.....	21
Sostituzione piedini di pressione a scatto.....	21
Sostituzione piedini di pressione con gambo.....	23
Sostituzione placca d'ago.....	23

Preparando la macchina per la cucitura

Avvolgimento della bobina.....	25
Inserimento della bobina.....	27
Infilatura della macchina.....	29
Portare sopra il filo della bobina.....	31

Iniziando la cucitura

Come regolare la tensione del filo.....	33
Tabella di tessuto, filo e ago.....	35
Esecuzione di una cucitura.....	37

Cucitura dritta, zig-zag e altri punti

Inizio di una cucitura.....	39
Guida e supporto del tessuto.....	39

Cucitura dritta.....	41
Cucitura zig-zag.....	43
Selezione dei gruppi di punti.....	45
Punti decorativi.....	50
Punti flessibili.....	51
Punto invisibile.....	55
Punto a smerlo.....	57

Occhiellatura e bottoni

Applicare i bottoni.....	59
Occhielli a quattro templi.....	61
Bilanciamento dell'occhiello.....	65

Funzioni della macchina

Come attaccare cerniere.....	67
Applicazioni con cucitura dritta.....	69
Cucitura a braccio libero.....	71
Applicazioni.....	71
Monogrammi e ricami.....	73
Applicazioni.....	75

Manutenzione

Come togliere e inserire la scatola della bobina.....	77
Come pulire la macchina.....	79
Come cambiare la lampadina.....	81
Come lubrificare la macchina.....	83
Guida per la verifica di difetti.....	85

Come cambiare la lampadina

PRIMA DI CAMBIARE LA LAMPADINA, SPEGNERE LA MACCHINA E RITIRARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

Utilizzare soltanto lampadine originali SINGER (Cod. 358207).

Togliendo la lampadina (fig. 2)

1. Togliere la vite dal coperchio laterale e tirarlo verso il basso e verso destra (fig. 1).
2. Non tentare di svitare la lampadina. Spingerla verso l'alto contro l'attacco, e allo stesso tempo, girarla nel senso indicato nel disegno (orario) per mollare il suo perno (fig. 2).
3. Tirare la lampadina verso il basso e verso fuori dalla macchina.

Rimettendo la lampadina (fig. 3)

1. Introdurre la lampadina di forma che il perno laterale entri nella scanalatura dell'attacco, e spingendo verso l'alto, girare nel senso antiorario per fissarla nella posizione corretta (fig. 3).
2. Rimettere il coperchio frontale e stringere la vite.

Uitwisselen van het naaimachine-lampje

VOOR HET UITWISSELEN VAN HET GLOEI-LAMPJE, DE MACHINE UITSCHAKELLEN EN DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

Gebruik uitsluitend SINGER gloei lampjes (code 358207).

Verwijdering van het gloei-lampje (afbeelding 2)

1. Schroef op de frontplaat losmaken en de plaat verwijderen door hem naar beneden en naar rechts te trekken.
2. Probeer niet het gloei-lampje uit te schroeven. Druk het gloei-lampje naar boven in de fitting en draai het gelijktijdig in de aangegeven richting (naar de wijzers van de klok) om de lamp-stift los te maken (afbeelding 2).
3. De lamp naar beneden en uit de machine trekken.

Uitwisselen van het gloei-lampje (afbeelding 3)

1. Druk een nieuwe lampje in de fitting precies zoals voor de zij-stift in de grendel van de fitting glijdt. Naar boven drukken en draai het in de aangeduide richting (tegen de wijzers van de klok) om de positie vast te leggen.
2. Breng de frontplaat weer aan en trek de schroef aan.

Auswechseln des naeh-
maschinen laempchens

VOR DEM AUSWECHSELN DES LAEMPCHENS, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

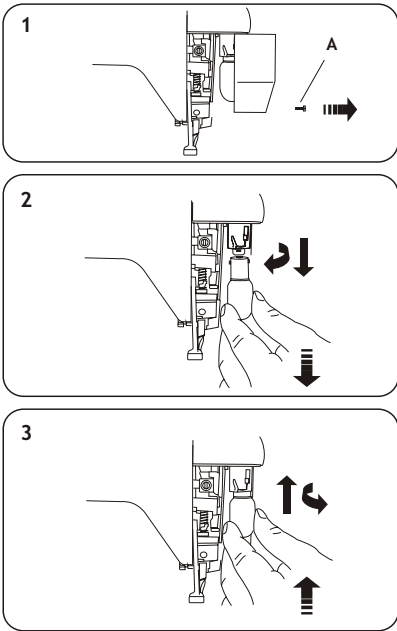
Verwenden Sie nur Original-SINGER Gluehlaempchen (code358207).

Gluehlaempchen entfernen
(Abbildung 2)

- 1. Die Schraube an der Aussenseite entfernen und die Platte nach unten und nach der rechten Seite ziehen.
- 2. Versuchen Sie nicht das Laempchen auszuschrauben. Ziehen Sie das Laempchen hoch in die Fassung und zu gleicher Zeit, drehen Sie es in die angegebene Richtung (Uhrzeiger-richtung) um den Lampen-Stift zu entriegeln (Abbildung 2).
- 3. Ziehen Sie das Laempchen herunter und aus der Maschine heraus.

Gluehlaempchen auswechseln
(Abbildung 3)

- 1. Druecken Sie ein neues Laempchen in die Fassung, genauso wie fuer den Seitenstift, in den Riegel der Fassung. Nach oben druecken und in die angegebene Richtung drehen (gegen Uhrzeiger) um die Position abzuriegeln.
- 2. Die Seitenplatte auswechseln und die Schraube anziehen.



Inhoudsopgave

Leer met uw naaimachine om te gaan

Onderdelen.....	13
Accessoires.....	15
Aansluiten van de machine.....	17
De machine laten lopen.....	17
Schakelaars.....	19
Kiezen en verwisselen van naalden.....	19
Verzinken van de transporteur.....	21
Verwisselen van klikpersvoeten.....	21
Verwisselen van schroefpersvoeten.....	23

Machine voor het naaien voorbereiden

Opwinden van een klos.....	25
Inzetten van een spoeltje.....	27
Inrijgen van de machine.....	29
Omhooghalen van de spoeldraad.....	31

Een zoom opzetten

De draad-spanning intellen.....	33
Stof, draad en naald-tabel.....	35
Een naad naaien.....	37

Rechtdoor stikken, zigzagnaaien en andere
steek-soorten

Een naad beginnen.....	39
Leiden en ondersteunen van de stof.....	39
Rechtdoor naaien.....	41
Zigzag stikken.....	43

Selectie van groten van steken.....	45
Flexisteeek-patronen.....	47
Versierende steken.....	52
Flexibele steken.....	53
Blindsteek.....	55
Afwerking.....	57

Knoopsgaten en knopen

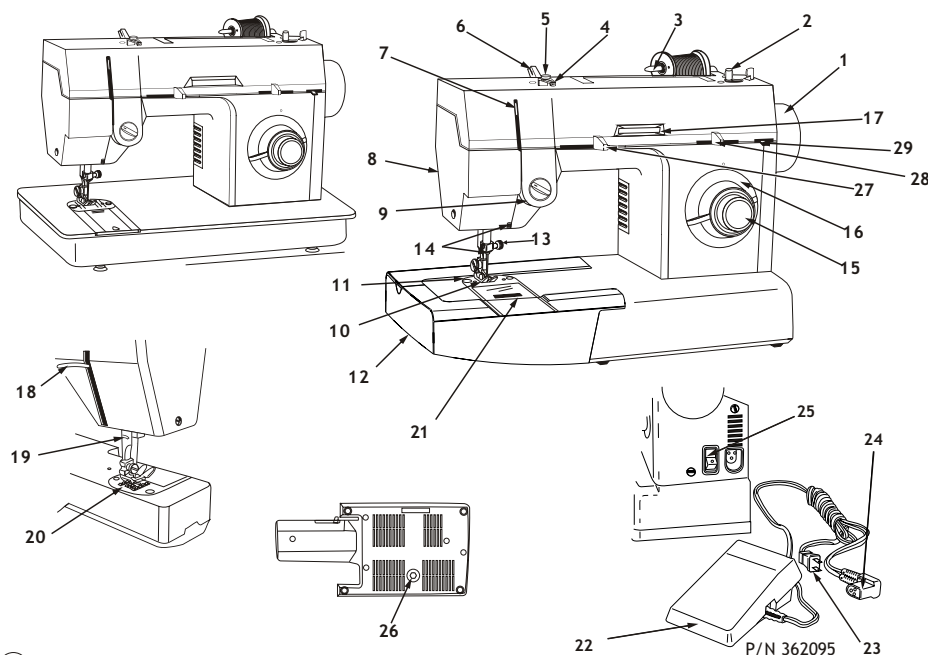
Een knoop bevestigen.....	59
Vier-fasen knoopsgat.....	61
Dichtheid van de knoopsgatsteken gelijk maken.....	65

Functies van de machine

Een ritssluiting inzetten.....	67
Toepassingen met recht naaien.....	69
Naaien met de vrije arm.....	71
Toepassingen.....	71
Monogrammen en borduren.....	73
Patroon-applicaties.....	75

Onderhoud

Verwijdering en vervanging van het spoelhuis.....	77
Reiniging van de naaimachine.....	79
Uitwisselen van het naaimachine-lampje.....	81
Het smeren van de machine.....	83
Checklist van mogelijke problemen.....	86



Come pulire la macchina

PRIMA DI PULIRE LA SUA MACCHINA, TOGLIERE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE.

La superficie e i coperchi possono essere puliti con un panno morbido, inumidito con sapone neutro.

Togliere lanugine e filacce dalle parti esposte e, con il pennello che accompagna la Sua macchina pulire:

- Tendi filo, guida fili e selettore di tensione.
- Barra di pressione e barra dell'ago.
- Scatola della bobina e l'area della placca dell'ago.

Nota: Non togliere mai la placca posizionatrice (A). Se la regione sotto la placca posizionatrice avrà bisogno di pulizia, portare la Sua macchina da un tecnico della Rete di Servizi Autorizzati SINGER.

LA SUA MACCHINA DEVE ESSERE REVISIONATA PERIODICAMENTE DA UN TECNICO DELLA RETE DI SERVIZI AUTORIZZATI SINGER.

Reiniging van de naaimachine

VOOR HET REINIGEN VAN DE MACHINE, STEKKER UIT HET STOPCONTACT NEMEN.

De oppervlakten en hoezen van de machine kunnen met een vochtige zachte doek en niet agressieve zeep gereinigd worden.

Na verwijdering van stof-afval en pluïsjes van vitale onderdelen met een stofborstel, een toebehoor van uw machine; de volgende onderdelen reinigen:

- Draadaantrek-hefboom en draadgeleider
- Persbalk en naaldbalk
- Spoelhuis en steekplaatruimte

Opmerking:

De positieplaat (A) NIET verwijderen. Als de plek onder de positieplaat moet worden gereinigd, breng dan uw machine naar een geautoriseerde SINGER Service Center.

UW MACHINE MOET PERIODISCH WORDEN AFGE-CHECKT DOOR UW PLAATSELIJKE GEAUTORISEERDE SINGER SERVICE CENTER VOOR WAT BETREFT SLIJTAGE.

Reinigung der maschine

VOR DER REINIGUNG, DIE MASCHINE ABSTELLEN UND DEN STECKER AUS DER STECKDOSE ZIEHEN.

Die Oberflächen und Abdeckungen der Maschine können mit einem feuchten, weichen Tuch und milder Seife gereinigt werden.

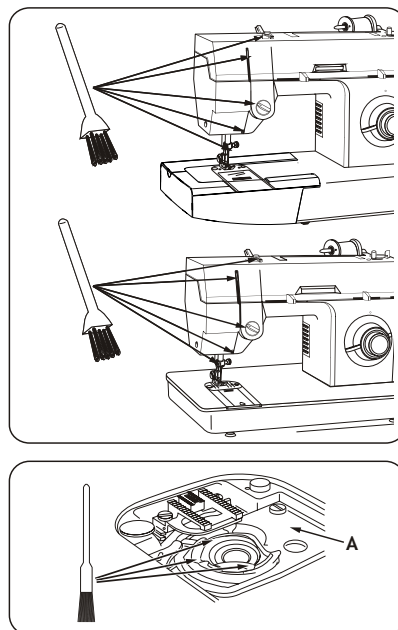
Stoffreste und Staub von kritischen Teilen entfernen und mit einem Stoffbürstchen, welches im Zubehör Ihrer Maschine enthalten ist, reinigen. Folgende sind ebenfalls zu reinigen:

- Hebel, Fadenführung und Nadelnaden Spannungswähler
- Press- und Nadelbalken
- Spulenhäuser und Bereich der Nadelplatte

Anmerkung:

NIE die Positionsplatte (A) entfernen. Wenn der Bereich unter der Positionsplatte gereinigt werden muss, dann muss die Nähmaschine zu einem autorisierten SINGER Service Center gebracht werden.

IHRE NÄHMASCHINE MUSS REGELMÄSSIG BEI IHREM OERTLICHEN AUTORISIERTEN SINGER SERVICE CENTER AUF ABNUTZUNG GEPRÜFT WERDEN.



Lernen Sie Ihre Nähmaschine kennen

Teile

- | | |
|---|--|
| 1. Handrad | 16. Stichlängenwähler |
| 2. Spuleneinrichtung füllend und nadel absteller | 17. Stichmusterwähler |
| 3. Waagerechter Granrollenhalter mit Garnableiter | 18. Lüfterhebel |
| 4. Fadenführung | 19. Fadenabschneider |
| 5. Fadenspannung der Spuleneinrichtung | 20. Transporteur |
| 6. Fadenführung | 21. Schieberplatte |
| 7. Fadengeber | 22. Fußanlasser |
| 8. Kapfdeckel | 23. Netzstecker |
| 9. Oberfadenspannungswähler | 24. Maschinensteckdose |
| 10. Einrast-Nähfuß | 25. Hautschalter |
| 11. Nadelplatte | 26. Fixier-Schraubenmutter: |
| 12. Anschlagetisch | (Um die Maschine in einem Singer-Kabinett oder an einen Arbeitstisch zu fixieren ist es nötig diese Schraubenmutter zu entfernen). |
| 13. Einweg-Nadelklammer | 27. Stichbreitenwähler |
| 14. Fadenführungen | 28. Nadelpositionswähler |
| 15. Rückwärtsnähtaste | 29. Stichausgleichwähler |

Conoscendo la sua macchina da cucire

Parti

- | | |
|--|--|
| 1. Volantino | 16. Selettore lunghezza punto |
| 2. Avvolgi-bobina e disinnesto barra ago | 17. Botone regolapunto |
| 3. Portarocchetto | 18. Leva alza-piedino |
| 4. Guidafile | 19. Tagliafile |
| 5. Disco di tensione avvolgi-bobina | 20. Trasportatore |
| 6. Guidafile a scatto | 21. Placca scorrevole |
| 7. Leva tendifilo | 22. Reostato per controllo di velocità |
| 8. Coperchio frontale | 23. Cordone elettrico |
| 9. Manopola tensora del filo dell'ago | 24. Spina della macchina |
| 10. Piedino di pressione a scatto | 25. Interruttore motore e riflettore |
| 11. Placca d'ago | 26. Madrevite per fissazione
(Per fissare la macchina in alcune tavole di
lavoro, togliere questa madrevite) |
| 12. Base estraibile | 27. Selettore ampiezza punto |
| 13. Morsetto d'ago | 28. Selettore posizione dell'ago |
| 14. Guidafile | 29. Selettore bilanciamento punto flexi |
| 15. Pulsante marcia indietro | |

Come togliere e inserire la scatola della bobina

Per togliere la scatola della bobina

1. Alzare la barra di pressione e rimuovere l'ago, la piastra dell'ago e la bobina.
2. Con un cacciavite piccolo, girare e tenere la trave della cassa di bobina, per dietro (fig 2).
3. Alzare la parte sinistra, della cassa, rimuovendola, verso sinistra e fuori (fig 1).
4. Sciogliere, leggermente, il freno, fino alla sua posizione iniziale (fig. 4).

Inserendo la scatola della bobina

1. Con un cacciavite piccolo, girare e tenere il freno della cassa di bobina, per dietro (fig 2).
2. Introdurre la falda (A) della cassa, di sotto ai denti (C).
3. Mettere la falda (B) sotto la piastra posizione-dora (D). Osservare che la cassa deve girare, liberamente, sulla pista, della spola rotativa.
4. Rilasciare leggermente, il freno, fino alla sua posizione iniziale (fig 4).
5. Rimettere la bobina, l'ago e chiudere il visore.
6. Mettere la bobina, l'ago e chiudere il visore

Verwijderen en vervangen van het spoelhuis

Verwijderen van het spoelhuis

1. Haal de drukstang omhoog en verwijder de naald, de naaldplaat en het klosje.
2. Draai het opsluitplaatje voor het spoelhuis met een kleine schroevendraaier zover mogelijk naar achteren (afbeelding 2).
3. Haal de linkerzijde van het spoelhuis omhoog en schuif het naar links de machine uit (afbeelding 1).
4. Laat het opsluitplaatje voor het spoelhuis in de oorspronkelijke stand terugkomen (afbeelding 4).

Vervangen van het spoelhuis

1. Draai het opsluitplaatje voor het spoelhuis met een kleine schroevendraaier zover mogelijk naar achteren (afbeelding 2).
2. Trek de rand (A) van het spoelhuis onder de transporteur (C).
3. Trek de rand (B) van het spoelhuis onder de geleideplaat (D). Vergewis U ervan dat het spoelhuis los op het spoelspoor zit.
4. Laat het opsluitplaatje voor het spoelhuis in de oorspronkelijke stand terugkomen (afbeelding 4).
5. Vervang de naaldplaat.
6. Zet het klosje en de naald terug en sluit het schuifplaatje.

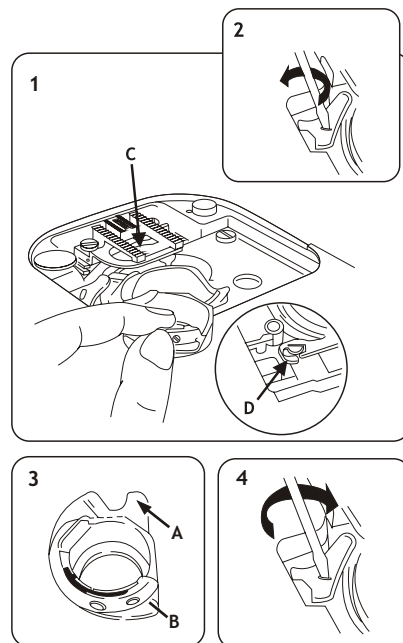
Herausnehmen und auswechseln der spulenkassette

Um die Spulenkapsel zu entfernen

1. Heben Sie den Lüfterhebel und entfernen Sie die Nadel, die Stichplatte und die Spule.
2. Drehen Sie mit einem kleinen Schraubenzieher die Sperre der Spulenkapsel nach hinten und halten Sie diese (Abbildung 2).
3. Heben Sie die linke Seite der Kapsel an und heben Sie diesen nach links aus der Maschine heraus (Abbildung 1).
4. Lassen Sie vorsichtig den Spulenkapselhalter in seine Anfangsposition (Abbildung 4) zurück gleiten.

Um die Spulenkapsel wieder einzusetzen

1. Drehen Sie mit einem kleinen Schraubenzieher den Spulenkapselhalter nach hinten und halten Sie diesen (Abbildung 2).
2. Führen Sie den V-Ausschnitt (A) der Spulenkapsel unter den Transporteur (C).
3. Stecken Sie die Lasche (B) unter die Platte (D). Achten Sie darauf, dass die Spulenkapsel frei beweglich ist und nicht klemmt.
4. Lassen Sie vorsichtig den Spulenkapselhalter in seine Anfangsposition (Abbildung 4) zurück gleiten.
5. Setzen Sie die Stichplatte wieder ein.
6. Setzen Sie die Spule und die Nadel wieder ein und schließen Sie die Schieberplatte.



Leer met uw naaimachine om te gaan

Onderdelen

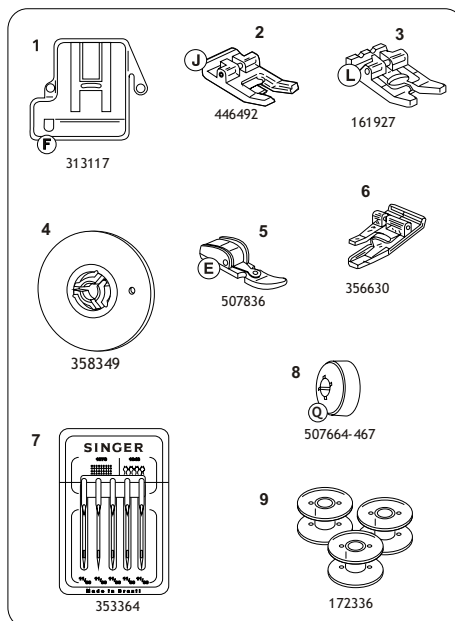
- | | |
|---|---|
| 1. Handviel | 16. Steeklengteknop |
| 2. Spoelwinderstift en spoelwinder tand | 17. Steekbreedteknop |
| 3. Wrjingsvrije garenkloshouder en schijf | 18. Peervoethefboom |
| 4. Draadgeleider | 19. Draadafsnijder |
| 5. Spoelwinderspanningsschijf | 20. Transportsysteem |
| 6. Draadgeleider | 21. Schuifplaat |
| 7. Draadaantrekhefboom | 22. Snelheidsregelaar |
| 8. Frontplaat | 23. Electrisch snoer |
| 9. Bovendrradspanningsschijf | 24. Machinestekker |
| 10. Klik persvoet | 25. Stroom-en lichtschakelaar |
| 11. Steekplaat | 26. Bevestigingsmoer: |
| 12. Afneembare verientafel | (Om de naaimachine op een Singer-onderstel of een werktafel te bevestigen, moet deze moer verwijderd worden). |
| 13. Een-wegs naaldklem | 27. Patroonkeuzeknop |
| 14. Draadgeleiders | 28. Naaldstandregelaar |
| 15. Achteruitsteekknop | 29. Steekdichtheidsregelaar |

Zubehör

Die Zubehörteile ihrer Maschine sollen Ihnen bestimmte Näharbeiten erleichtern und erlauben vielfältigere Anwendungsmöglichkeiten.

Die Buchstaben neben den Abbildungen finden Sie auch auf den entsprechenden Teilen sichtbar eingepreßt wieder. So ist sichergestellt, daß Sie das korrekte Zubehör zu den unterschiedlichen Näharbeiten verwenden.

1. Transporteur-Abdeckplatte (F)
2. Spezial-Nähfußsohle (J)
3. Knopfloch-Nähfußsohle (L)
4. Der große Garnableiter
5. Reißverschluß Nähfußsohle (E)
6. Blindstich-Kanten Nähfußsohle
7. Nadelpackung
8. Der kleine Garnableiter
9. Klarsichtspulen (3)



Applicazioni

Le applicazioni sono fatte rapidamente e sono sempre un bell'adorno. Con differenti tessuti e motivi vari, si ottiene sempre un effetto nuovo.

REGOLAZIONI RACCOMANDATE

Tipo di punto: Zigzag

Posizione dell'ago: Centro

Amplezza del punto: variabile

Lunghezza del punto: 0-1

Piedino: Uso speciale per ricami (J)

1. *Imbastire l'applicazione (già ritagliata) nel tessuto.*
2. *Cucire i bordi del disegno con il punto zig-zag satinato (serie di punti ben prossimi).*
3. *Mantenere l'ago dentro al tessuto quando lo si gira.*

Patroon-Applicaties

Patroon-Applicaties kan men snel maken, zij zijn altijd een mooie decoratieve oplossing. Met verschillende stofsoorten en patronen kan een verschillend resultaat worden bereikt

AANBEVOLEN INSTELLINGEN

Patroon: Zigzagsteek

Naaldpositie: midden

Steekwijdte: naar wens

Steeklengte: 0-1

Voet: persvoet voor speciale doeleinden (J)

1. *Rijghet patroon (al voorbereid) op de stof*
2. *Naai de kanten van het patroon met satijn zigzag-steken (een serie steken die zeer op elkaar liggen).*
3. *Houdt de naald in de stof voor het draaien ervan.*

Applikationen

Die Applikationen sind schnell angebracht und sind eine schöne Verzierung. Mit Verschiedenen Stoffe und Muster werden neue Effekte erhalten.

EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Zick-Zack-Stich

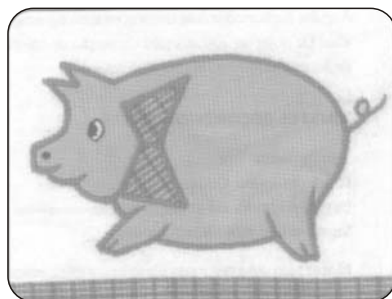
Nadelposition: Mitte

Stichbreite: Veränderbar

Stichlänge: 0 - 1

Nähfuß: Spezial Nähfußsohle (J)

1. Die Applikation schon ausgeschitten auf dem Stoff anheften
2. Den Applikation rand mit Zick-Zack-Seiden Stiche annähen, mit engeren Stiche Nähen
3. Die Nadel im Stoff behalten wenn die Arbeit gedreht wird.



Accessori

I seguenti accessori in dotazione alla macchina sono stati progettati per semplificare i vostri lavori di cucitura e per aumentare la versatilità della macchina. La lettera che vedete vicino all'illustrazione si trova realmente sul pezzo. Ciò è stato fatto per facilitare la vostra scelta quando passate da un tipo di lavoro ad un altro.

4. *Ferमारocchetto grande*
8. *Ferमारocchetto piccolo (Q)*
2. *Piedino per rammendo e ricami (J)*
3. *Piedino per occhio (L)*
6. *Piedino per orlo invisibile*
5. *Piedino per cerniere lampo (E)*
1. *Copritrasportatore (F)*
7. *Confezione di aghi*
9. *Bobine trasparenti (3)*

Accessoires

De volgende accessoires, welke bij uw naaimachine worden geleverd, zijn ontworpen om uw naaiwerk gemakkelijk te maken en de veelzijdigheid van uw machine te vergroten. De letter, welke u bij het afgebeelde onderdeel ziet, zit ook op het onderdeel zelf, zodat u er zeker van bent de juiste keuze te maken wanneer u verschillende toepassingen gebruikt.

1. Transporteurdekplaat (F)
2. Stop en Borduur drukvoet
3. Knoopsgatpersvoet (L)
4. Wrijvingsvrije garenkloshouder
5. Ritssluitingvoet (E)
6. Blindsteekpersvoet
7. Naaldenpakket
8. Kleine garenkloshouder (Q)
9. Doorzichtige spoeltjes (3)

Anschließen der Nähmaschine

Stecker in die Buchse (1) an der rechten Seite der Maschine stecken. Dann den Netzstecker (2) in die Wandsteckdose stecken.

FUER NORDAMERIKA

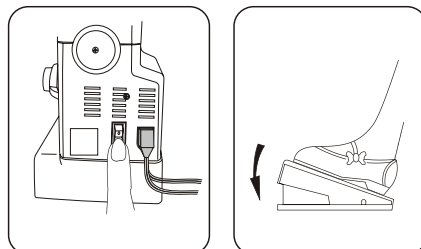
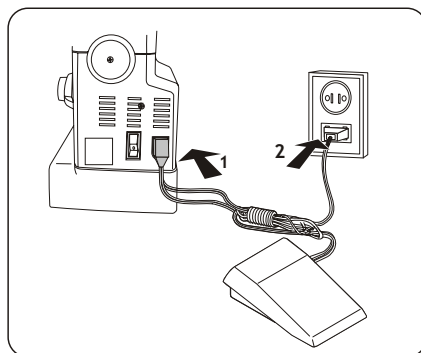
Der Stecker dieses Apparates verfügt über eine Polarisation (ein Blättchen der Steckdose breiter als das andere). Um das Risiko eines Elektroschockes zu reduzieren, diesen Stecker nur in eine Steckdose stecken, die auch polarisiert ist, nur an einer Seite. Wenn der Stecker sich nicht perfekt einsetzen lässt, ihn drehen. Wenn er sich weiterhin nicht einsetzen lässt, einen qualifizierten Elektriker rufen, um die Steckdose in die geeignete Wand zu installieren. Niemals den Stecker ändern.

Inbetriebnahme der Nähmaschine

Zum Einschalten der Maschine und der Beleuchtung, den oberen Teil des Hauptschalters drücken (I). Zum Ausschalten den unteren Teil "O" drücken.

Anmerkung:

Nicht ohne Stoff unter dem Nähfuß nähen, da sonst die Nähfußsohle und der Transporteur beschädigt werden können.



Monogrammi e ricami

Con un po' di abilità, creatività e un telaio (non fornito), si può fare bellissimi monogrammi e ricami, personalizzando le Sue creazioni.

REGOLAZIONI INIZIALI RACCOMANDATE

Tipo di punto: Zig zag (per i monogrammi) o Cucitura dritta (per i ricami)
 Ampiezza del punto: Variabile

1. Disegnare le lettere (per i monogrammi) e i disegni (per i ricami) nel lato diritto del tessuto.
2. Togliere il piedino. Applicare il copri-transportatore (pag. 23).
3. Tendere il tessuto nel telaio facendo con che il disegno o le lettere restino nel mezzo del telaio.
4. Con movimenti circolari, muovere lentamente il telaio in una velocità costante, riempire i monogrammi e i disegni.

Monogrammen en borduren

U zult in staat zijn, mooie monogrammen en borduurwerk met reeds een beetje oefening, creativiteit en een borduur-raampje te vervaardigen (niet bijgeleverd), dat uw werk een persoonlijk cachet verleent.

AANBEVOLEN AANVANGSINSTELLINGEN

Patroon: ZigZag (voor monogrammen) of rechte steken (voor borduurwerk)
 Steekwijjde: naar wens

1. Teken de letters (voor monogrammen) en tekeningen (voor borduurwerk) op de rechte zijde van de stof.
2. Verwijder de drukvoet. Bevestig de voederkap (zie bladzijde 23).
3. De stof stevig op het midden-raampje plaatsen, met de tekening of letters.
4. Door middel van ringvormige bewegingen, het raampje langzaam bewegen en bij een constante snelheid, de monogrammen en tekeningen met steken vullen.

Monogramm Stickerei

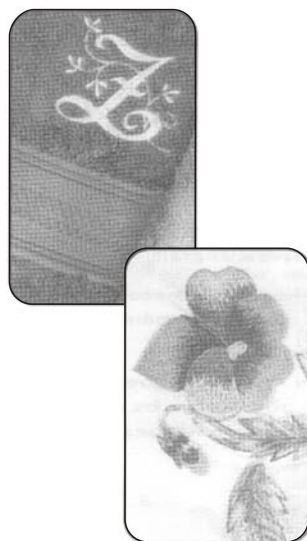
Mit etwas Übung, Schaffenskraft und einen Stickring (Nicht beigegeben) Können schöne Monogramme und Stickerei persönlich gemacht werden.

EMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichtyp: Zick-Zack (monogramm) oder Geradestich (Sticken)

Stichbreite: Veränderbar

1. Die Buchstaben (Für Monogramm) und die Stickmuster (Sticken) auf die rechte Stoffseite zeichnen.
2. Nähfuss entfernen. Abdeckplatte anbringen (siehe Seite 22)
3. Der Stoff auf den Stickring spannen, daß die Buchstaben oder Stickmuster in der Stickringmitte kommen.
4. Mit langsamer runderdrehen des Stickrings in Gleichinäßigen schelle nähen, bis die Monogramme und Stickmuster ausgefüllt sind.



Collegamento elettrico

Inserire il connettore nella sua sede (1) nella parte destra della macchina. Inserire quindi la spina (2) nella presa di corrente.

Per L'America del Nord

La spina di questo apparecchio ha una polarizzazione (una lamina più larga dell'altra). Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina solo si attacca a una presa di corrente che sia anche questa polarizzata, solo da una parte. Se la spina non si attacca perfettamente, girarla. Se continua a non attaccarsi, contattare un elettricista qualificato per installare la presa di corrente giusta. Mai modificare la spina.

Funzionamento della macchina

Per accendere la macchina e il riflettore, premere la parte superiore dell'interruttore (I). Per spegnere, premere la parte dell'interruttore contrassegnata (O).

N.B:

Non far funzionare la macchina senza tessuto sotto il piedino perchè si potrebbe danneggiare il trasportatore e il piedino.

Aansluiten van de machine

Duw de stekker in het stopcontact (1) aan de rechterkant van de machine. Steek dan stekker (2) in het stopcontact.

Voor Noord-Amerika

De stekker van dit apparaat heeft een polarisatie (een blaadje van het stopcontact is breder dan het andere). Teneinde het risico van een electro-schock te reduceren, de stekker niet in een stopcontact steken, dat niet gepolariseerd is, slechts aan een zijde. Het is mogelijk dat de stekker zich niet perfect laat insteken, dan moet hij gedraaid worden. Wanneer dit dan niet gelukt, een electro-vakman roepen, om het stopcontact in de daarvoor geschikte wand te installeren. Verander nooit de stekker.

De machine laten lopen

Om de machine en het lampje in te schakelen drukt u op het bovenste deel van de stoomschakelaar (I). Om de machine en het licht uit te schakelen drukt u op het onderste deel "O" van de stoomschakelaar.

Let op:

Naai niet met de machine zonder stof onder de persvoet, daar hierdoor de voet en de transporteur kunnen beschadigen.

Einstellknöpfe

Nadelpositionwähler

Dieser Nadelpositionwähler bringt die Nadel in die mittlere, linke oder rechte Stichposition. Die häufigsten Näharbeiten werden mit mittlerer Nadelposition ausgeführt. Für besondere Näharbeiten wird die Nadelposition verschoben. Wie Empfohlene Belehrung der Einstellung im Handbuch (Fig. 1).

Stichbreiterwähler

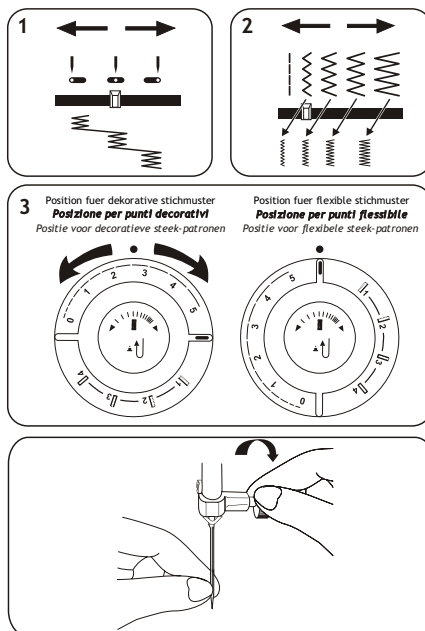
Der Stichbreiterwähler reguliert die Breite vom Zick-Zack-Stich. Die linke Nadelposition ist für Geradenacht nähen. Je weiter der Stichbreitenwähler nach rechts verschoben wird, desto breiter wird die Zick-Zack-Naht. Wie Empfohlene Einstellung für die richtigen Stichbreiten zum Nähen im Handbuch (Fig. 2).

Stichlängenwähler

Der Stichlängenwähler reguliert wie dicht oder aus einander die Stiche liegen. Am Symbol auf dem Wähler einstellen je höher die Zahl, desto offener ist der Stich. Wie Empfohlene Einstellung für die richtigen Stichlänge zum Nähen im Handbuch (Fig. 3).

Auswechseln der Nadel

1. Nadel in höchste Stellung bringen.
2. Die Nadelklammerschraube lösen und die Nadel entfernen.
3. Die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten und bis zum Anschlag nach oben in die Nadelklammer einsetzen.
4. Die Nadelklammerschraube festziehen.



Cucitura a braccio libero (Exclusivo per 281 0/281 8)

Rimozione base estraibile

Per cucire a braccio libero, sollevare il lato destro (1) del piano, farlo scorrere verso sinistra e quindi toglierlo dalla macchina (2).

Per rimettere il piano, farlo scorrere verso destra tenendolo al lo stesso livello del braccio, finché i gancetti sulla destra si bloccano in posizione.

Quando si devono cucire maniche o parti dell'indumento difficili da raggiungere, il lavoro viene semplificato se si usa la macchina trasformata a braccio libero.

Applicazioni

Maniche

- Con il braccio libero non ci sono più problemi per fare cuciture esterne. Maniche, passanti e orli di pantaloni ruotano sotto l'ago attorno al braccio rendendo così possibile da fare cuciture precise ed accurate.

Bottoni

- Attaccare bottoni su polsini o colletti non è più un lavoro difficile con il braccio libero. Questo permette ai polsini di infilarsi sul piano senza sformarsi ed in tal modo il lavoro è sempre visibile e facilmente manovrabile.

Naaian met de vrije arm (Exclusief voor 281 0/281 8)

Verwijderen van de verlengtafel

Om met de vrije arm te kunnen naaien tilt u de rechterkant (1) van de verlengtafel op, schuif deze dan naar links en van de machine af (2).

Terugzetten van de verlengtafel: schuif hem naar rechts, houd hem gelijk met de vrije arm tot de pennen rechts op hun plaats vallen.

Het verwerken van de stof bij het naaien van rondlopende of moeilijk te bereiken delen van het kledingstuk wordt gemakkelijker, als u de naaimachine verandert in naaien met de vrije arm.

Toepassingen

Mouwen

- Naaien met de vrije arm maakt het gemakkelijker om bovenop mouwen te stikken en taillebanden af te werken, die evenals pantalonpijpen soepel onder de naald doordraaien, zodat u het stiksel nauwkeurig kunt plaatsen.

Knopen

- Knopen aannaaien op een manchet of halsband gaat gemakkelijk met de vrije arm. Er is ruimte om de manchetten onder de naaiarm te schuiven, zonder dat deze uit de vorm worden getrokken en u kunt de naairuimte ook beter zien en bewerken.

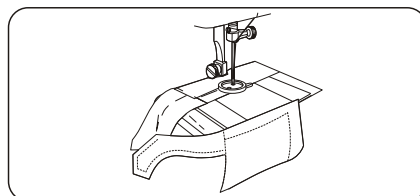
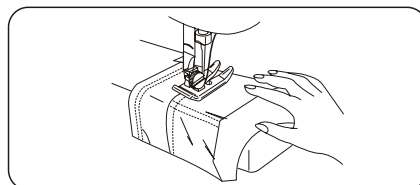
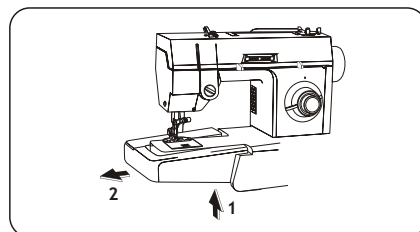
Freiarmnähen (Ausschliesslich für 2810/2818)

Abnehmen des Anschiebetisches

Um die Nähmaschine zum Freiarmnähen vorzubereiten, wird der Anschiebetisch an der rechten Seite (1) angehoben und dann nach links (2) von der Maschine genommen.

Beim Anbringen, den Tisch von links aufschieben bis er einrastet.

Der Freiarm der Maschine erleichtert das Nähen von schwer zugänglichen Stellen und schlauchförmigen Teilen, wie Ärmel und Hosenbeine.



Ärmel und Knöpfe

Ärmel

- Das Absteppen von Ärmeln, Gurtbändern und Hosebeinen wird durch den Freiarm sehr erleichtert da die Näharbeit um den Freiarm geführt werden kann.

Knöpfe

- Das Anheften von Knöpfen und Manschetten oder Kragen wird durch den Freiarm ebenfalls sehr erleichtert. Sie können zum Beispiel Manschetten, ohne sie aus der Form zu ziehen, unter den Nähfuß schieben. Die Arbeit ist gut sichtbar und die Handhabung bequem und einfach.

Selettori

Posizionatore dell'ago

Questo selettore mette in posizione l'ago nelle posizioni centrale, sinistra e destra. La posizione centrale è la più usata. Però, per eseguire alcune funzioni speciali, l'ago deve essere spostato. Consultare le regolazioni iniziali di ogni lezione di questo manuale.

Selettore di ampiezza del punto

Questo selettore regola l'ampiezza del zig zag. La posizione a sinistra è la posizione di cucitura dritta. L'ampiezza aumenta con il movimento del selettore verso destra. Consultare le regolazioni raccomandate per sapere qual'è l'ampiezza del punto più adatta alla Sua cucitura.

Selettore di lunghezza del punto

Questo selettore regola lo spazio tra i punti. Il segno in rilievo è il indicatore. Quanto maggiore sarà il numero, più lontano sarà il punto. Consultare le regolazioni raccomandate per sapere quale lunghezza del punto è più adatta alla Sua cucitura.

Sostituzione del' aghi

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta.
2. Allentare la vite del morsetto dell'ago e togliere l'ago.
3. Tenendo la parte piatta dell'ago rivolta all'indietro, inserire il nuovo ago nel morsetto fin dove è possibile.
4. Avvitare a fondo la vite del morsetto dell'ago.

Schakelaars

Schakelaar om de stand van de naald vast te leggen

Deze schakelaar brengt de naald in de centrale, linker en rechter posities. De centrale positie wordt het meest gebruikt. Echter, om enige speciale functies uit te voeren, moet de naald worden ingesteld op de rechter of linker zijde. Controleer bij begin van de instelling van elk in het instructieboekje genoteerde geval.

Hefboom voor steekbreedte

Deze schakelaar stelt de breedte van zigzag steken in. De linker positie komt overeen met de positie om recht te stikken. De wijzelaar neemt toe naar mate de hefboom naar de rechter kant glijdt. Zie aanbevolen instellingen om de geschiktste ingestelde lengte van de steek voor uw naaiwerk te leren kennen.

Steeklengte instelknop

Deze schakelaar stelt de ruimte in tussen de steken. De punt (mark in relief) is de insteltoets. Hoe hoger het getal, desto groter de afstand tussen de steken. Zie de aanbevolen instellingen na om de meest geschikte stiklengte voor uw naaiwerk in te stellen.

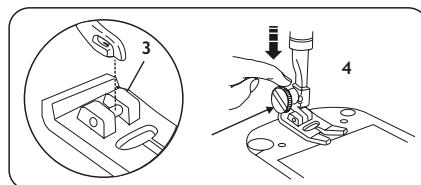
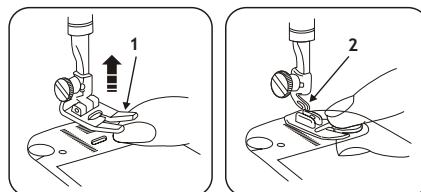
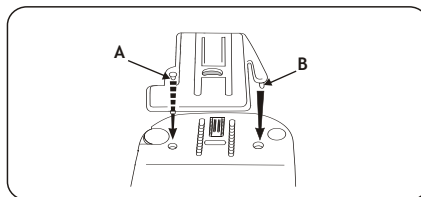
Kiezen en verwisselen van naalden

1. Zet de naald in de hoogste stand.
2. Draai de naaldklemmschroef los en haal de naald eruit.
3. Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in de klem.
4. Draai de naaldklemmschroef stevig vast.

Abdecken des Transporteurs

Bei bestimmten Näharbeiten wie zum Beispiel Knöpfe annähen, Stopfen und Sticken, muss der Transporteur abgedeckt werden.

1. Entfernen Sie den Anschietisch (siehe Abbildung 70).
2. Verwenden Sie die Abdeckplatte um den Transporteur abzudecken. Um diese einzusetzen, bringen Sie die Nadel in ihre höchste Stellung, heben Sie den Lüfterhebel und legen Sie die Abdeckplatte auf die Stichplatte, wobei die Stifte A und B in die Löcher zu drücken sind. Führen Sie den Faden durch die Öffnung der Abdeckplatte nach oben.
3. Für die weiteren Nähfunktionen entfernen Sie die Abdeckplatte vom Transporteur. Um die Abdeckplatte zu entfernen, öffnen Sie die Schiebeplatte der Spule, heben Sie den vorderen Teil der Abdeckplatte an und entfernen Sie diese.



Wechseln der Einrast-Nähfußsohlen

1. Die Nadel mit dem Handrad in die höchste Stellung bringen.
2. Den Nähfuß mit dem Lüfterhebel anheben.
3. Den vorderen Teil der Nähfußsohle (1) nach oben drücken, bis diese sich vom Schaft (2) löst.
4. Die Nähfußsohle beiseite legen.
5. Eine neue Nähfußsohle unter den Schaft legen.
6. Den Lüfterhebel senken, so daß der Schaft über dem Stift (3) der Nähfußsohle steht.
7. Die Nähfußschraube (4) fest nach unten drücken, bis die Nähfußsohle einrastet.

Applicazioni con cucitura dritta

Rammendo

POSIZIONI CONSIGLIATE

Selezione punto: cucitura dritta

Posizione ago: centrale

Amplezza punto: cucitura dritta

Lunghezza punto: qualsiasi posizione

Piedino: ritirare la ballerina e l'asta

Applicare il copri-transportatore (F)

Telaio: non incluso.

Pulsante di marcia indietro

Il pulsante di marcia indietro, con il simbolo (↶), è posto al centro della manopola lunghezza punto.

- *Per cucire a marcia indietro, tenere premuto il pulsante. La macchina cucirà a marcia indietro finché lo si terrà premuto.*

Cucitura a marcia indietro

Per rinforzare la fine di una cucitura, premere il pulsante marcia indietro e fare 3 - 4 punti a marcia indietro. Sollevare l'ago e il piedino e togliere il tessuto tirandolo all'indietro e verso sinistra. Tagliare il filo con il tagliafilo posto sulla barra di pressione.

Toepassingen met recht naaien

Stoppen

AANBEVOLEN INSTELLING

Steekkeuze: rechtsteek

Naaldstand: midden

Steekbreedte: rechtsteek

Steeklengte: Alle standen

Persvoet: Verwijder de voet en onderarm

Zet de transporteur omlaag (F)

Draagstel: Niet bijgeleverd

Achteruitsteekknop

De achteruitsteekknop met het (↶) symbool, zit in het midden van de steeklengteregelaar

- *Om achteruit te stikken drukt u de knop in en houdt deze vast. De machine zal alleen achteruit naaien zolang u de knop ingedrukt houdt.*

Achteruit naaien

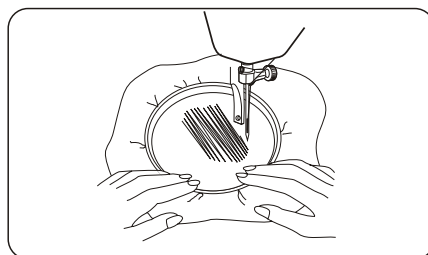
Ter versteviging van het eind van de naad drukt u de achteruitknop in en naait u 3 tot 4 steken achteruit. Zet de naald en persvoet amhoog en haal de stof weg door deze naar achteren en naar links te trekken. Snijd de draad af aan de draadafsnijder op de persvoetstang.

Gebrauch mit gerader Naht

Stopfen

EEMPFOHLENE EINSTELLUNGEN

Stichwahl: Geradstich
 Nadelposition: Zentrale
 Stichbreite: Geradstich
 Stichlänge: irgendeine Stellung
 Nähfuß: Nehmen Sie den Nähfuß mit dem Schaft ab
 Die Abdeckung der Antriebszähne (F)
 Stopfrahmen: wird nicht mitgeliefert



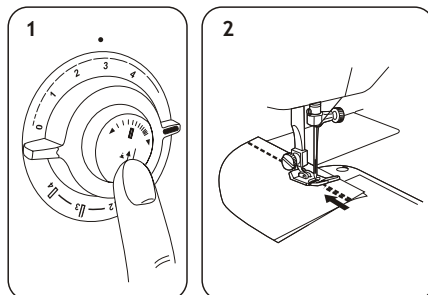
Rückwärtsnähhknopf

Die Rückwärtsnähtaste mit dem Symbol (↶) befindet sich in der Mitte des Stichlängenwählers.

- Zum Rückwärtsnähen, den Knopf drücken und gedrückt halten. Die Maschine Nähst so lange rückwärts bis der Knopf losgelassen wird.

Rückwärtsnähen

Um das Nahtenden zu sichern, 3-4 Rückwärtstiche nähen. Nadel und Nähfuß in höchste Stellung bringen, Stoff nach hinten links wegziehen und die Fäden am Fadenabschneider der Nadelstange abschneiden.



Applicazione del copri-transportatore

Per qualche lavoro, come fissare bottoni, rappezzare e ricamare, i denti hanno bisogno di essere isolati.

- 1- Ritirare l'estensione della base (vedere pagina 71).
- 2- Utilizzare l'accessorio, per coprire i denti. Per montarlo, alzare l'ago, fino alla posizione più alta, alzare il piede calcatore e posizionare, la copertura, sulla piastra di ago, premendo i perni A e B, dentro i fori. Dal foro, della copertura, trascinare in filo in alto.
- 3- Per le altre funzioni di cucitura, ritirare la copertura dei denti. Per rimuoverla, aprire il visore della bobina, alzare la parte frontale della copertura e ritirarla.

Sostituzione piedini di pressione a scatto

1. Sollevare l'ago nella posizione più alta, girando il volantino verso sé stessi.
2. Alzare il piedino usando la leva alza-piedino sul retro della macchina.
3. Spingere la punta del piedino (1) verso l'alto finché scatta staccandosi dal gambo (2).
4. Togliere il piedino dalla macchina.
5. Mettere il nuovo piedino al centro sotto al gambo.
6. Abbassare la leva alza-piedino, inserendo il gambo sul perno del piedino (3).
7. Non girare la vite, ma spingerla verso il basso (4) finché il piedino non scatta in posizione.

Afdekplaat je voor de transporteur

Om handeling zoals knopen aannaaien, stoppen of borduren te verrichten moet U het plaatje gebruiken dat de transporteur afdekt.

1. Verwijder de vrije arm (zie pagina 71).
2. Breng het plaatje aan: draai het handwiel totdat de naald zich in de hoogste stand bevindt en zet de persvoet omhoog. Schuif het plaatje boven op de naaldplaatdrukklepjes (A) en (B) in de gaatjes. Haal de draad door het gat van het plaatje omhoog.
3. Verwijder het plaatje om andere naaihandelingen te verrichten. Open het klokapje, haal de voorkant van het plaatje omhoog en verwijder het.

Verwisselen van klikpersvoeten

1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
2. Gebruik de persvoethefboom aan de achterkant van de machine om de persvoet omhoog te zetten.
3. Til de teen van de persvoet (1) op tot deze van de stang (2) glijdt.
4. Verwijder de voet van de machine.
5. Plaats de nieuwe voet in het midden onder de stang.
6. Zet de persvoethefboom omlaag, zodat de stang over de persvoetpin (3) past.
7. Draai niet aan de schroef. Druk in plaats daarvan de persvoetschroef (4) stevig omlaag tot de voet op zijn plaats valt.